Porównanie tłumaczeń Liczb 7:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drugiego dnia przyniósł (ofiarę) Netanael, syn Suara, książę\* Issachara.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drugiego dnia przyniósł ofiarę Netanael, syn Suara, książę Issachara. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Drugiego dnia ofiarę złożył Netaneel, syn Suara, naczelnik *z pokolenia* Issachara. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wtórego dnia ofiarował Natanael, syn Suharów, książę z pokolenia Isascharowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wtórego dnia ofiarował Natanael, syn Suar, książę z pokolenia Issachar, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Drugiego dnia przyniósł dar ofiarny Netaneel, syn Suara, książę Issacharytów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drugiego dnia przyniósł dar Netanael, syn Suara, wódz plemienia Issachara. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Drugiego dnia przyniósł swój dar ofiarny Netaneel, syn Suara, przywódca Issacharytów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W drugim dniu swoje dary przyniósł Netaneel, syn Suara, wódz plemienia Issachara. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W drugim dniu złożył ofiarę Netanel, syn Cuara, książę [z pokolenia] Issachara. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Drugiego dnia przybliżył Netanel, syn Cuara, przywódca [plemienia] Jisachara. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Другого дня приніс (дар) Натанаїл син Соґара старшина племени Іссахара. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Drugiego dnia złożył dar naczelnik pokolenia Issachara Nathaneel, syn Cuara. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W drugim dniu złożył dar Netanel, syn Cuara, naczelnik Issachara. |

1. 1) G dod.: plemienia. [↑](#footnote-ref-2)